

# Mat

## Chapter 1

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1 Βίβλος γενέσεως Ἰησοῦ Χριστοῦ, υἱοῦ Δαυίδ, υἱοῦ Ἀβραάμ.  
Livre naissance Jésus Christ fils David fils Abraham  
[G0976](#) [G1078](#) [G2424](#) [G5547](#) [G5207](#) [G1138](#) [G5207](#) [G0011](#)

| Livre de la généalogie de Jésus Christ, fils de David, fils d'Abraham :

2 Ἀβραάμ ἐγέννησεν τὸν Ἰσαάκ; Ἰσαάκ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰακώβ; Ἰακώβ  
Abraham engendrer le- Isaac Isaac or engendrer le- Jacob Jacob  
[G0011](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2464](#) [G2464](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2384](#) [G2384](#)  
δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰούδαν καὶ τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ;  
or engendrer le- Judas et les- frère de-lui  
[G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2455](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#)

| Abraham engendra Isaac ; et Isaac engendra Jacob ; et Jacob engendra Juda et ses frères ;

3 Ἰούδας δὲ ἐγέννησεν τὸν Φαρὲς καὶ τὸν Ζαρά ἐκ τῆς Θάμαρ;  
Judas or engendrer le- Pharès et le- Zara de- de-la- Thamar  
[G2455](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G5329](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2196](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2283](#)  
Φαρὲς δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἑσρώμ; Ἑσρώμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀράμ;  
Pharès or engendrer le- Esrom Esrom or engendrer le- Admin  
[G5329](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2074](#) [G2074](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G0689](#)

| et Juda engendra Pharès et Zara, de Thamar ; et Pharès engendra Esrom ; et Esrom engendra Aram ;

4 Ἀράμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀμιναδάβ; Ἀμιναδάβ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ναασών;  
Admin or engendrer le- Aminadab Aminadab or engendrer le- Naasson  
[G0689](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G0284](#) [G0284](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G3476](#)  
Ναασών δὲ ἐγέννησεν τὸν Σαλμών;  
Naasson or engendrer le- Salmon  
[G3476](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G4533](#)

| et Aram engendra Aminadab ; et Aminadab engendra Naasson ; et Naasson engendra Salmon ;

5 Σαλμών δὲ ἐγέννησεν τὸν Βόες ἐκ τῆς Ῥαχάβ; Βόες δὲ ἐγέννησεν  
Salmon or engendrer le- Boaz de- de-la- Rahab Boaz or engendrer  
[G4533](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G1003](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4477](#) [G1003](#) [G1161](#) [G1080](#)  
τὸν Ἰωβῆδ ἐκ τῆς Ῥούθ; Ἰωβῆδ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰεσσαί;  
le- Jobed de- de-la- Ruth Jobed or engendrer le- Jessé  
[G3588](#) [G5601](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4503](#) [G5601](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2421](#)

| et Salmon engendra Booz, de Rachab ; et Booz engendra Obed, de Ruth ; et Obed engendra Jessé ;

6 Ἰεσσαὶ δὲ ἐγέννησεν τὸν Δαυίδ τὸν βασιλέα. Δαυίδ δὲ ἐγέννησεν τὸν  
Jessé or engendrer le- David le- roi David or engendrer le-  
[G2421](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G1138](#) [G3588](#) [G0935](#) [G1138](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#)  
Σολομῶνα ἐκ τῆς τοῦ Οὐρίου;  
Salomon de- de-la- du- Urie  
[G4672](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3588](#) [G3774](#)

et Jessé engendra David le roi ; et David le roi engendra Salomon, de celle [qui avait été femme] d'Urie ;

- 7 Σολομών δὲ ἐγέννησεν τὸν Ῥοβοάμ; Ῥοβοὰμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀβιά;  
Salomon or engendrer le- Roboam Roboam or engendrer le- Abia  
[G4672](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G4497](#) [G4497](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G0007](#)
- Ἀβιά δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀσάφ;  
Abia or engendrer le- Asa  
[G0007](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G0760](#)

et Salomon engendra Roboam ; et Roboam engendra Abia ; et Abia engendra Asa ;

- 8 Ἀσάφ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωσαφάτ; Ἰωσαφάτ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωράμ;  
Asa or engendrer le- Josaphat Josaphat or engendrer le- Joram  
[G0760](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2498](#) [G2498](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2496](#)
- Ἰωράμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ὀζίαν;  
Joram or engendrer le- Ozias  
[G2496](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G3604](#)

et Asa engendra Josaphat ; et Josaphat engendra Joram ; et Joram engendra Ozias ;

- 9 Ὀζίας δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωαθάμ; Ἰωαθάμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀχαζ; Ἀχαζ  
Ozias or engendrer le- Joatham Joatham or engendrer le- Achaz Achaz  
[G3604](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2488](#) [G2488](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G0881](#) [G0881](#)
- δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐζεκίαν;  
or engendrer le- Ézéchias  
[G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G1478](#)

et Ozias engendra Joatham ; et Joatham engendra Achaz ; et Achaz engendra Ézéchias ;

- 10 Ἐζεκίας δὲ ἐγέννησεν τὸν Μανασσῆ; Μανασσῆ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀμώς;  
Ézéchias or engendrer le- Manassé Manassé or engendrer le- Amos  
[G1478](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G3128](#) [G3128](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G0301](#)
- Ἀμώς δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωσίαν;  
Amos or engendrer le- Josias  
[G0301](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2502](#)

et Ézéchias engendra Manassé ; et Manassé engendra Amon ; et Amon engendra Josias ;

- 11 Ἰωσίας δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰεχονίαν καὶ τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ, ἐπὶ τῆς  
Josias or engendrer le- Jéchonias et les- frère de-lui sur- de-la-  
[G2502](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2423](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#)
- μετοικεσίας Βαβυλῶνος.  
déportation Babylone  
[G3350](#) [G0897](#)

et Josias engendra Jéchonias et ses frères, au temps de la transportation de Babylone ;

- 12 Μετὰ δὲ τὴν μετοικεσίαν Βαβυλῶνος, Ἰεχονίας ἐγέννησεν τὸν Σαλαθιήλ;  
avec- or la- déportation Babylone Jéchonias engendrer le- Salathiel  
[G3326](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3350](#) [G0897](#) [G2423](#) [G1080](#) [G3588](#) [G4528](#)
- Σαλαθιήλ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ζοροβαβέλ;  
Salathiel or engendrer le- Zorobabel  
[G4528](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2216](#)

et après la transportation de Babylone, Jéchonias engendra Salathiel ; et Salathiel engendra Zorobabel ;

13 Ζοροβαβέλ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀβιούδ; Ἀβιούδ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐλιακίμ;  
 Zorobabel or engendrer le- Abioud Abioud or engendrer le- Éliakim  
[G2216](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G0010](#) [G0010](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G1662](#)

Ἐλιακίμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀζώρ;  
 Éliakim or engendrer le- Azor  
[G1662](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G0107](#)

| et Zorobabel engendra Abiud ; et Abiud engendra Éliakim ; et Éliakim engendra Azor ;

14 Ἀζώρ δὲ ἐγέννησεν τὸν Σαδώκ; Σαδώκ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀχίμ; Ἀχίμ  
 Azor or engendrer le- Sadok Sadok or engendrer le- Achim Achim  
[G0107](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G4524](#) [G4524](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G0885](#) [G0885](#)

δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐλιοῦδ;  
 or engendrer le- Élioud  
[G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G1664](#)

| et Azor engendra Sadok ; et Sadok engendra Achim ; et Achim engendra Éliud ;

15 Ἐλιοῦδ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐλεάζαρ; Ἐλεάζαρ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ματθάν;  
 Élioud or engendrer le- Éléazar Éléazar or engendrer le- Matthan  
[G1664](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G1648](#) [G1648](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G3157](#)

Ματθάν δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰακώβ;  
 Matthan or engendrer le- Jacob  
[G3157](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2384](#)

| et Éliud engendra Éléazar ; et Éléazar engendra Matthan ; et Matthan engendra Jacob ;

16 Ἰακώβ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωσήφ τὸν ἄνδρα Μαρίας, ἐξ ἧς  
 Jacob or engendrer le- Joseph le- homme Marie de- de-laquelle  
[G2384](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2501](#) [G3588](#) [G0435](#) [G3137](#) [G1537](#) [G3739](#)

ἐγεννήθη Ἰησοῦς, ὁ λεγόμενος Χριστός.  
 engendrer Jésus le- dire Christ  
[G1080](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3004](#) [G5547](#)

| et Jacob engendra Joseph, le mari de Marie, de laquelle est né Jésus, qui est appelé Christ.

17 Πᾶσαι οὖν αἱ γενεαὶ ἀπὸ Ἀβραὰμ ἕως Δαυὶδ γενεαὶ δεκατέσσαρες;  
 tout donc les- génération de- Abraham jusqu'à David génération quatorze  
[G3956](#) [G3767](#) [G3588](#) [G1074](#) [G0575](#) [G0011](#) [G2193](#) [G1138](#) [G1074](#) [G1180](#)

καὶ ἀπὸ Δαυὶδ ἕως τῆς μετοικεσίας Βαβυλῶνος, γενεαὶ δεκατέσσαρες;  
 et de- David jusqu'à de-la- déportation Babylone génération quatorze  
[G2532](#) [G0575](#) [G1138](#) [G2193](#) [G3588](#) [G3350](#) [G0897](#) [G1074](#) [G1180](#)

καὶ ἀπὸ τῆς μετοικεσίας Βαβυλῶνος ἕως τοῦ Χριστοῦ, γενεαὶ  
 et de- de-la- déportation Babylone jusqu'à du- Christ génération  
[G2532](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3350](#) [G0897](#) [G2193](#) [G3588](#) [G5547](#) [G1074](#)

δεκατέσσαρες,  
 quatorze  
[G1180](#)

| Toutes les générations, depuis Abraham jusqu'à David, sont donc 14 générations ; et depuis David jusqu'à la transportation de Babylone, 14 générations ; et depuis la transportation de Babylone jusqu'au Christ, 14 générations.

18 Τοῦ δὲ Ἰησοῦ Χριστοῦ ἡ γένεσις οὕτως ἦν. μνηστευθείσης τῆς  
 du- or Jésus Christ la- naissance ainsi être fiancée de-la-  
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3588](#) [G1078](#) [G3779](#) [G1510](#) [G3423](#) [G3588](#)  
 μητρὸς αὐτοῦ Μαρίας τῷ Ἰωσήφ, πρὶν ἣ συνελθεῖν αὐτοὺς, εὐρέθῃ  
 mère de-lui Marie au- Joseph avant ou se-rassembler eux trouver  
[G3384](#) [G0846](#) [G3137](#) [G3588](#) [G2501](#) [G4250](#) [G2228](#) [G4905](#) [G0846](#) [G2147](#)  
 ἐν γαστρὶ ἔχουσα ἐκ πνεύματος ἁγίου.  
 dans- ventre avoir de- esprit saint  
[G1722](#) [G1064](#) [G2192](#) [G1537](#) [G4151](#) [G0040](#)

Or la naissance de Jésus Christ arriva ainsi : sa mère, Marie, étant fiancée à Joseph, avant qu'ils soient ensemble, se trouva enceinte par l'Esprit Saint.

19 Ἰωσήφ δὲ, ὁ ἀνὴρ αὐτῆς, δίκαιος ὢν, καὶ μὴ θέλων αὐτὴν  
 Joseph or le- homme d'elle juste être et ne-pas vouloir elle  
[G2501](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0435](#) [G0846](#) [G1342](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3361](#) [G2309](#) [G0846](#)  
 δειγματίσαι, ἐβουλήθη λάθρα ἀπολῦσαι αὐτήν.  
 faire-un-exemple vouloir en-secret relâcher elle  
[G1165](#) [G1014](#) [G2977](#) [G0630](#) [G0846](#)

Mais Joseph, son mari, étant juste, et ne voulant pas faire d'elle un exemple, se proposa de la répudier secrètement.

20 ταῦτα δὲ αὐτοῦ ἐνθυμηθέντος, ἰδοὺ, ἄγγελος Κυρίου κατ' ὄναρ ἐφάνη  
 ceux-ci or de-lui réfléchir voir ange Seigneur selon- songe apparaître  
[G3778](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1760](#) [G3708](#) [G0032](#) [G2962](#) [G2596](#) [G3677](#) [G5316](#)  
 αὐτῷ, λέγων, Ἰωσήφ, υἱὸς Δαυίδ, μὴ φοβηθῆς παραλαβεῖν Μαρίαν τὴν  
 à-lui dire Joseph fils David ne-pas craindre prendre-avec Marie la-  
[G0846](#) [G3004](#) [G2501](#) [G5207](#) [G1138](#) [G3361](#) [G5399](#) [G3880](#) [G3137](#) [G3588](#)  
 γυναῖκά σου; τὸ γὰρ ἐν αὐτῇ γεννηθὲν, ἐκ Πνεύματος ἁγίου.  
 femme de-toi le- car dans- à-elle engendrer de- esprit être saint  
[G1135](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1063](#) [G1722](#) [G0846](#) [G1080](#) [G1537](#) [G4151](#) [G1510](#) [G0040](#)

Mais comme il méditait sur ces choses, voici, un ange du Seigneur lui apparut en songe, disant : Joseph, fils de David, ne crains pas de prendre auprès de toi Marie ta femme, car ce qui a été conçu en elle est de l'Esprit Saint ;

21 τέξεται δὲ υἱόν, καὶ καλέσεις τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦν; αὐτὸς γὰρ  
 enfanter or fils et appeler le- nom de-lui Jésus il car  
[G5088](#) [G1161](#) [G5207](#) [G2532](#) [G2564](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G2424](#) [G0846](#) [G1063](#)  
 σώσει τὸν λαὸν αὐτοῦ ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν.  
 sauver le- peuple de-lui de- des- péché de-eux  
[G4982](#) [G3588](#) [G2992](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0266](#) [G0846](#)

et elle enfantera un fils, et tu appelleras son nom Jésus, car c'est lui qui sauvera son peuple de leurs péchés.

22 Τοῦτο δὲ ὅλον γέγονεν, ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν ὑπὸ Κυρίου  
 ceci or tout-entier devenir afin-que accomplir le- dire par- Seigneur  
[G3778](#) [G1161](#) [G3650](#) [G1096](#) [G2443](#) [G4137](#) [G3588](#) [G2046](#) [G5259](#) [G2962](#)  
 διὰ τοῦ προφήτου, λέγοντος,  
 à-travers- du- prophète dire  
[G1223](#) [G3588](#) [G4396](#) [G3004](#)

Or tout cela arriva, afin que fût accompli ce que le Seigneur a dit par le prophète, disant :

23 Ἴδου, ἡ παρθένος ἐν γαστρὶ ἔξει, καὶ τέξεται υἱόν, καὶ καλέσουσιν  
 voir la- vierge dans- ventre avoir et enfanter fils et appeler  
[G3708](#) [G3588](#) [G3933](#) [G1722](#) [G1064](#) [G2192](#) [G2532](#) [G5088](#) [G5207](#) [G2532](#) [G2564](#)

τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἐμμανουήλ, ὃ ἐστὶν μεθερμηνευόμενον, Μεθ' ἡμῶν ὁ  
 le- nom de-lui Emmanuel qui être interpréter avec- de-nous le-  
[G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G1694](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3177](#) [G3326](#) [G1473](#) [G3588](#)

Θεός,  
 Dieu  
[G2316](#)

« Voici, la vierge sera enceinte et enfantera un fils, et on appellera son nom Emmanuel », ce qui, interprété, est : Dieu avec nous.

24 ἐγερθεὶς δὲ ὁ Ἰωσήφ ἀπὸ τοῦ ὕπνου, ἐποίησεν ὡς προσέταξεν  
 ressusciter or le- Joseph de- du- sommeil faire comme ordonner  
[G1453](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2501](#) [G0575](#) [G3588](#) [G5258](#) [G4160](#) [G5613](#) [G4367](#)

αὐτῷ ὁ ἄγγελος Κυρίου, καὶ παρέλαβεν τὴν γυναῖκα αὐτοῦ,  
 à-lui le- ange Seigneur et prendre-avec la- femme de-lui  
[G0846](#) [G3588](#) [G0032](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3880](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0846](#)

Or Joseph, étant réveillé de son sommeil, fit comme l'ange du Seigneur le lui avait ordonné, et prit sa femme auprès de lui ;

25 καὶ οὐκ ἐγίνωσκεν αὐτὴν ἕως οὗ ἔτεκεν υἱόν; καὶ ἐκάλεσεν τὸ  
 et ne-pas connaître elle jusqu'à duquel enfanter fils et appeler le-  
[G2532](#) [G3756](#) [G1097](#) [G0846](#) [G2193](#) [G3739](#) [G5088](#) [G5207](#) [G2532](#) [G2564](#) [G3588](#)

ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦν.  
 nom de-lui Jésus  
[G3686](#) [G0846](#) [G2424](#)

et il ne la connut point jusqu'à ce qu'elle ait enfanté son fils premier-né ; et il appela son nom Jésus.